



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 10.11.2018

Kielet ja käännösuunta

venäjistä suomeen

Aihepiiri (aukt3)

lääketiede

Käännöstehtävä

Seuraavalla sivulla

1. Käännettävä teksti

Epikriisi

Käännettävän tekstin alkuperäinen lähde: yandex.ru

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Käännetään turvapaikkahakemuksen liitteeksi.

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton Auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

*Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.*

Käännettävän tekstin pituus 2076 merkkiä

ГБУЗ Городская клиническая больница

им. Н.И. Пирогова

Департамента здравоохранения города Москвы

**ОПЕРАТИВНЫЙ ОТДЕЛ**

## **ВЫПИСНОЙ ЭПИКРИЗ**

из истории болезни № 121

Больной Куравлев Е.С., 20 лет. Учащийся.

Находился на стационарном лечении в ГКБ № 1 с 20.04.2016 года по 10.05.2016 года.

Диагноз: *Основной:* ЗЧМТ. Сотрясение головного мозга. Гематосинус обеих верхнечелюстных пазух. Разрыв таранно-малоберцовой связки правого голеностопного сустава.

Множественные ушибы мягких тканей головы, передней брюшной стенки. *Сопутствующий:* Астено-невротический синдром. Последствия черепно-мозговых травм.

Жалобы: на головокружение, головную боль, боль в правом голеностопном суставе.

Анамнез: Со слов больного был избит сотрудниками милиции 20.04.2016 около 16.00 по адресу метро Октябрьское поле. Отмечает потерю сознания, рвоту. Бригадой СМП доставлена в ГКБ № 1

Хронические заболевания отрицает. Аллергоанамнез не отягощен.

Состояние при поступлении: удовлетворительное. В лёгких дыхание везикулярное, проводится во все отделы, хрипов нет. ЧД- 17 в 1 мин. Гемодинамика стабильна. АД – 120/70 мм.рт.ст. Живот не вздут, мягкий, безболезненный при пальпации во всех отделах. Перитонеальных симптомов не выявлено. Физиологические отправления, со слов больного, не нарушены.

Неврологический статус: Грубой очаговой, менингеальной симптоматики не выявлено. Зрачки OD=OS. Горизонтальный мелкокаразмашистый нистагм. Язык по средней линии. Сухожильные рефлексy симметричны.

Местно: Участки отечности и болезненности при пальпации мягких тканей лица, волосистой части головы. При пальпации кистей рук разлитая болезненность. Отек, подкожный кровоподтек в области правого голеностопного сустава, движения ограничены из-за боли. На Р-граммах грудной клетки, правого голеностопного сустава, краниограммах – костной патологии не выявлено.

Проведённое лечение: При поступлении осмотрен травматологом, нейрохирургом, выполнены УЗИ органов брюшной полости и забрюшинного пространства (свободной жидкости не выявлено), КТ головного мозга (минимальное количество геморрагического содержимого в обеих верхнечелюстных пазухах).

/... /